

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Buzón

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Historia del ferrocarril en San Gotardo. La inauguración del túnel de base



¡Enhorabuena a Suiza! Un logro técnico superlativo, pero también un testimonio de la fuerza de voluntad (política) de la población, que apoya este magno proyecto.

ROBERT RICKENBACH

## Entre tradición y modernidad. La trompa alpina a ritmo de pop y jazz

Soy mitad suizo, mitad inglés, y desde hace cinco años me dedico a tocar una trompa alpina de carbono. Comparto algunos puntos de vista que expone el autor del artículo. Es para mí motivo de profunda alegría tocar a «Alfie», mi trompa alpina, en el centro de la ciudad de Londres, en Escocia, en nuestra hermosa costa de Devon. No soy muy estricto en cuanto a tradición y normas. Para mí la tradición es como la “gramática”: cuando se tocan varios instrumentos musicales,



es imprescindible conocer su “gramática/tradición” para tocarlos correctamente. Pero como en el caso del lenguaje, cuando se posee una sólida base de su “gramática/tradición”, el vocabulario experimenta

un extraordinario desarrollo. Para mí, los músicos que se despegan del pasado y ponen a prueba los límites de aquello que puede lograr la trompa alpina, son una increíble fuente de inspiración. ¡Ojalá pueda emularlos algún día, aunque sin pretender igualarlos!

N. EVERETT, INGLATERRA

Nacido en Suiza en el seno de una familia con una larga tradición agropecuaria en los Alpes, cuando me mudé a Texas me llevé una trompa alpina. Suelo tocarla cerca de la medianoche para dar la bienvenida al Año Nuevo, aunque no me responda el eco de las amplias praderas que me rodean y no tenga a ninguna vaca “Longhorn” a la que deba llamar cuando viene la noche. El sonido de la trompa alpina me recuerda los fantásticos veranos que pasé con mi hermano en los Alpes y en las montañas de los Grisones, y muchos festivales en Suiza. Pero es un placer aún mayor escuchar la trompa cuando se mezcla con

otros instrumentos, o como instrumento principal junto con otros. Su sonoridad tan particular despierta recuerdos y llega hasta el corazón.

OTHMAR SCHWARZENBERGER, EE. UU.

Ya que toco personalmente la trompa alpina, estoy en contra de este tipo de música moderna que degrada las tradiciones. Si quiero tocar esta música, entonces lo hago con un saxofón.

CHARLES SCHMID, AUSTRIA

## Editorial:

¡A votar, aunque a veces nos cueste trabajo!

El editorial sólo concierne a una mínima parte de los lectores. No, yo no voté el pasado 5 de junio. Desde mi lugar de residencia en África me resulta difícil acudir a las urnas. Además, es preciso recibir antes los folletos de los que habla Marko Lehtinen, en un país como éste en el que el servicio postal es tan lento y las distancias tan enormes. En definitiva, soy un ciudadano suizo privado de su derecho de voto. No obstante, existe una solución que permite recibir su revista, escribirlos, ocuparme de mis cuentas, etcétera, y esa solución es Internet. Mientras no sea posible votar por Internet seguiré siendo un ciudadano sin derechos. Puede que esto sea complicado; pero para un país orgulloso de tener el túnel ferroviario más largo del mundo, esto debería ser posible, ¿no? Pero ¿cuándo?

YVAN STERN, SAHARA ARGELINO

## International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

**SIP** SWISS INSURANCE  
PARTNERS®

Tel. +41 44 266 6111  
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch

## MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4

Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld  
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / [www.ilgauto.ch](http://www.ilgauto.ch)

# soliswiss:

SOCIEDAD COOPERATIVA



## SU SUIZA EN EL EXTRANJERO.

ASESORAMIENTO GRATUITO, SIN COMPROMISO E INDEPENDIENTE PARA SUIZOS EN EL EXTRANJERO, VIAJEROS Y REPATRIADOS, DESDE 1958.

[WWW.SOLISWISS.CH](http://WWW.SOLISWISS.CH)

TELÉFONO: +41 31 380 70 30